

CONTENTS

<i>List of plates</i>	<i>page</i> ix
<i>List of figures</i>	x
<i>Acknowledgments</i>	xi
Part 1 Colloquium Harleianum	I
Introduction to the Colloquium Harleianum	3
1.1 Sources for the text	3
1.1.1 The Harley manuscript	3
1.1.2 The papyrus	5
1.1.3 Salmasius' notebook	7
1.1.4 Modern editions	11
1.2 The language of the text	11
1.2.1 The spelling errors	11
1.2.2 Other linguistic features	13
1.3 The nature and evolution of the colloquium	14
Text, translation, and critical apparatus	17
Index Siglorum	18
Colloquium Harleianum	19
Commentary	41
Part 2 Colloquium Montepessulanum	81
Introduction to the Colloquium Montepessulanum	83
2.1 Sources for the text	83
2.1.1 The Montpellier manuscript	83
2.1.2 The <i>absida lucida</i> glossaries	86
2.1.3 The trilingual papyrus phrasebook	89
2.2 Modern editions	89
2.3 The language and authorship of the colloquium Montepessulanum	90
Text, translation, and critical apparatus	93
Index Siglorum	94
Colloquium Montepessulanum	95
Commentary	111
Part 3 Colloquium Celtis	139
Introduction to the Colloquium Celtis	141
3.1 Source for the text	141
3.2 Modern editions and the principles of this edition	143
3.3 Celtes and his exemplar	144
3.3.1 The relationship of the exemplar to extant lexicon fragments	144
3.3.2 Conrad Celtes the Greek scholar?	148
3.3.3 The difference between the Latin and the Greek	149
3.3.4 The script and layout of the exemplar	152

CONTENTS

3.3.5	The preface to the capitula and the monolingual material	154
3.3.6	The extra vocabulary	156
3.3.7	The direction of translation and place of composition	157
3.3.8	The Greek orthography and other datable features	159
3.3.9	The component parts of the text	160
3.3.10	Conclusion	161
	Text, translation, and critical apparatus	163
	Index Siglorum	164
	Colloquium Celtis	165
	Commentary	195
	Part 4 Related texts	267
	Editions of papyri connected to the colloquium tradition	269
4.1	The Berlin trilingual papyrus (P.Berol. inv. 10582): reprinted edition	270
4.2	Assorted conversational fragments (P.Berol. inv. 21860): new edition	280
4.3	A glossary including conversational phrases (<i>PLond.</i> II.481): new edition	284
4.4	A glossary of homonyms with grammatical information (P.Sorb. inv. 2069 verso): reprinted edition	288
4.5	Grammatical paradigms for Latin learners (P.Louvre inv. E 7332): reprinted edition	295
	Endmatter	301
	Abbreviations	303
	References	303
	Indices to volumes I and II	315
	Index of notable Greek words and phrases	316
	Index of notable Latin words and phrases	324
	Index of topics mentioned in the colloquia	332
	Index of subjects discussed in the introduction and commentary	334